

2023年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(春期・一般選抜) 問題

外国語試験 フランス語

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

成	
績	

2023年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(春期・一般選抜) 問題

外国語試験 (フランス語)

問題は全部で二問 (I と II) あります。

I 次の全文を日本語に訳しなさい。

Le phénomène sportif est très ancien. En Grèce antique, on organisait déjà les compétitions sportives à travers des jeux Olympiques. Après une éclipse de plusieurs siècles, c'est le baron Pierre de Coubertin qui a rénové les jeux Olympiques de l'Antiquité, en fondant le Comité international olympique au Congrès de Paris du 23 juin 1894. Les premiers jeux Olympiques de l'ère moderne furent organisés à Athènes en 1896. [...]

Le sport occupe notre quotidien. Chaque fin de semaine, des milliers de personnes assistent à des rencontres sportives (football, volley-ball, basket-ball, rugby, etc.), payantes ou non, organisées par des fédérations ou des associations sportives. Tous les jours, nous rencontrons des personnes faisant du « jogging », se dirigeant à la piscine, dans une salle de gymnastique, de musculation, de boxe, de judo, de karaté, de squash, etc. [...]

Le sport nous fait rêver. Le milieu sportif est celui des records et de toutes sortes de passions de la part de ceux qui courent après la gloire : la recherche de la perfection, le désir de battre des records, et plus généralement celui de gagner pour soi, sa famille ou son pays animent l'esprit de la plupart des sportifs. C'est aussi par excellence le milieu des amours tumultueux. Les scandales financiers, la fraude fiscale, la corruption, le dopage, etc., font partie de certaines mœurs, heureusement minoritaires.

(Jean Gatsi, *Le droit du sport*, 2007 : 一部変更)

受験記号番号

$$2 \quad / \quad 4$$
This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

Nombreux furent les guides touristiques parus au XIX^e siècle rédigés en anglais destinés à faciliter le voyage et le séjour des Anglo-Saxons à Paris, notamment à l'occasion des Expositions universelles. Au-delà des renseignements pratiques communs à ce genre de publication, on y trouve, en filigrane, une approche particulière de la métropole : rivale de Londres et de New York, la ville y apparaît comme magnifiée par ses monuments et son histoire. Mais surtout, la Manche ou l'Atlantique franchis, elle fait figure, par la singularité des mœurs de sa population, de terre étrange, presque exotique. Les récits qu'en rapportèrent ceux d'entre eux qui y résidèrent durablement (étudiants, hommes d'affaires, correspondants de presse ou voyageurs fortunés) ne démentent que rarement les idées reçues. Mais ils mêlent aussi, souvent, à une masse de stéréotypes partagés avec l'abondante production de livres et d'articles de presse français consacrés à Paris qui paraissaient simultanément un ensemble d'observations fines et originales. En contrepoint du cliché caricatural de « l'Américain » ou de « l'Anglais » à Paris, si souvent repris par les auteurs français, se constitue peu à peu une analyse de la société parisienne à caractère quasi ethnologique, elle aussi sans complaisance, et qui témoigne d'un débordement de la littérature par la sociologie naissante.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

受験記号番号

4 / 4